

Pizzamaker • Pizzamaker • Pizzabakker
Pizzero • Pizzicagnolo • Pizzamaker
Pizzakészítő • Пиццамейкер • صانع البيتزا



Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	7
Entsorgung	Seite	7

ENGLISH

Content

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	8
Technical Data	Page	10
Disposal	Page	10

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	11
Technische gegevens	Pagina	14
Verwijdering	Pagina	14

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	15
Données techniques	Page	18
Élimination	Page	18

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Manual de instrucciones	Página	19
Datos técnicos	Página	22
Eliminación	Página	22

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	23
Dati tecnici	Pagina	26
Smaltimento	Pagina	26

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	27
Dane techniczne	Strona	30
Warunki gwarancji	Strona	30
Usuwanie	Oldal	30

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	31
Műszaki adatok	Oldal	34
Hulladékkezelés	Oldal	34

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	35
Технические данные	стр.	38
Утилизация	стр.	38

العربية

المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات
39	صفحة	دليل التعليمات
39	صفحة	البيانات الفنية
41	صفحة	التخلص من الجهاز

DEUTSCH

ENGLISH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

JĘZYK POLSKI

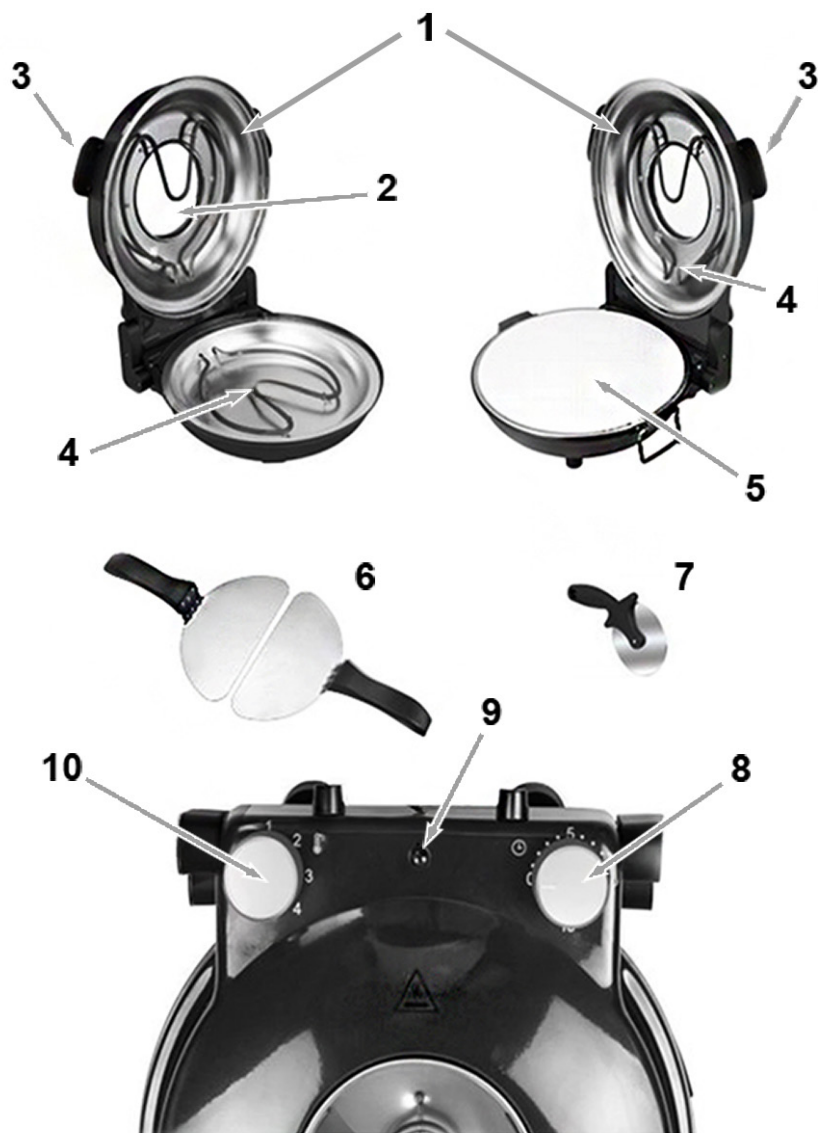
MAGYARUL

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠️ WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠️ ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

**Übersicht der Bedienelemente/
Lieferumfang**

- 1 Deckel
- 2 Sichtfenster
- 3 Wärmeisolierte Griffe
- 4 Heizelement
- 5 Wendbarer Pizzastein
- 6 Pizzasheber
- 7 Pizzaschneider
- 8 Drehregler „Timerfunktion“
- 9 Kontrollleuchte
- 10 Temperaturregler

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Zubereiten von Lebensmitteln in geschlossenen Räumen.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschaden oder sogar zu Personenschaden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

**Warnhinweise für die
Benutzung des Gerätes****⚠️ WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

- Berühren Sie keine heißen Oberflächen.
- Bewegen oder Tragen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist! Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Tragen Sie das Gerät nur am Gehäuse!
- Verwenden Sie die Griffe (3) nur, um den Deckel zu öffnen.
- Die Metallhenkel sind zum Tragen des Pizzasteins.
- Verwenden Sie immer das mit gelieferte Zubehör.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne den Pizzastein!
- Betreiben Sie das Gerät wegen der aufsteigenden Hitze und den Dämpfen nicht unter Hängeschränken.

Anwendungshinweis

ACHTUNG: Vermeiden Sie Beschädigungen am Pizzastein!

- Benutzen Sie nur die mitgelieferten Pizzaheber.
- Arbeiten Sie nicht mit spitzen Gegenständen (z. B. Messer, Gabel) auf dem Pizzastein.
- Verwenden Sie keine Utensilien aus Kunststoff, diese können schmelzen.

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, horizontale, saubere und ebene Fläche. Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche hitzebeständig ist und dass das Gerät mindestens 20 cm von allen umgebenden Gegenständen entfernt ist.

Elektrischer Anschluss

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose an.

Ein- /Ausschalten

- Stellen Sie den Temperaturregler (10) immer auf die Position „MIN“, bevor Sie den Netzstecker ein- oder ausstecken.
- Die rote Kontrollleuchte (9) zeigt den Heizvorgang an.

Pizzastein

Der Pizzastein kann auf beiden Seiten verwendet werden. Um die Seite zu wechseln, entfernen Sie zunächst alle Speisereste von der Seite des Steins. Sobald der Stein gereinigt ist, drehen Sie ihn um. Setzen Sie ihn wieder auf den Sockel.

Vor der ersten Benutzung

1. Reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben.
2. Setzen Sie den Pizzastein ein.
3. Klappen Sie das Gerät zu.

4. Betreiben Sie das Gerät mit geschlossenem Deckel ca. 10 Minuten ohne Pizza. Stellen Sie dazu den Temperaturregler auf „MAX“ und den Timer auf 10 Minuten. Leichte Raucherentwicklung ist dabei normal. Achten Sie für ausreichende Belüftung.
5. Ziehen Sie nach Ablauf der Zeit den Netzstecker.
6. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.

Nun ist Ihr Gerät betriebsbereit.

Bedienung

WARNUNG: Verbrühungsgefahr!

Achten Sie auf den austretenden Dampf. Nutzen Sie die Griffe (3).

1. Setzen Sie den Pizzastein ein.
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
3. Stellen Sie den Temperaturregler auf „MAX“ und den Timer auf 10 Minuten. Die Aufheizzeit beträgt ca. 10 Minuten.
4. Die Kontrollleuchte erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
5. Öffnen Sie das Gerät mit den Griffen am Deckel.
6. Legen Sie die belegte Pizza auf den Pizzastein.
7. Schließen Sie langsam den Deckel.
8. Die durchschnittliche Backzeit einer Pizza beträgt 15 Minuten, abhängig von der Dicke des Pizzateigs und des Belags. Wenn Ihre Pizza fertig gebacken ist öffnen Sie das Gerät wieder mit den Griffen am Deckel.
9. Entnehmen Sie die Pizza mit den mitgelieferten Pizzahebern.

Betrieb beenden

1. Drehen Sie den Temperaturregler auf „MIN“, wenn der Timer auf „0“ steht.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist.
4. Reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Reinigung

WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser! Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Pizzastein

- Tauchen Sie den Pizzastein niemals in Wasser ein!
- Entfernen Sie Essensreste mit den Pizzahebern und einem Papiertuch. Hartnäckige Reste können Sie mit einer Spülbürste entfernen.
- Wischen Sie den Stein mit einem feuchten Tuch ab. Lassen Sie ihn vor der nächsten Verwendung vollständig trocknen.

Sichtfenster

- Das Sichtfenster verdunkelt sich bei längerem Gebrauch durch die Kochdämpfe.
- Reinigen Sie das Sichtfenster mit einem leicht feuchten Spülschwamm. Trocknen Sie es danach mit einem Tuch.

Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.

Aufbewahrung

- Stellen Sie das Gerät nur im abgekühlten und sauberen Zustand weg.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Rezept für Pizzateig

200 g Mehl
 100 ml lauwarmes Wasser
 ½ Packung Trockenhefe
 ½ Esslöffel Olivenöl
 1 Prise Salz
 1 Prise Zucker

1. Das Mehl sieben. Danach mit dem Salz in einer Schüssel mischen. Hefe und Zucker mit dem lauwarmen Wasser verrühren, bis sich Hefe und Zucker aufgelöst haben. Mit den Knethaken eines Handrührers unter das Mehl arbeiten. Olivenöl zugeben und alles zu einem glatten Teig verkneten.
2. Den Teig auf einer bemehlten Arbeitsfläche mit den Händen kräftig durchkneten und zu einer Kugel formen. Den Teig abgedeckt in einer Schüssel an einem warmen, zugfreien Ort für 45 Minuten gehen lassen.
3. Den Teig auf der bemehlten Arbeitsfläche erneut kräftig durchkneten und auf einen Durchmesser von ca. 28 cm ausrollen.
4. Den Teig mit Tomatensauce bestreichen und nach Wunsch belegen.

Achten Sie darauf, dass der Belag nicht mit der oberen Heizelement in Berührung kommt.

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
		Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Prüfen Sie die Timereinstellung.	
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

Technische Daten

Modell:..... PM 3787
 Spannungsversorgung:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
 Leistungsaufnahme:..... 1200 W
 Schutzklasse:..... I
 Nettogewicht: ca. 5,4 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

⚠ WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under "Cleaning".

**Overview of the Components /
Scope of Delivery**

- 1 Lid
- 2 Viewing window
- 3 Heat-insulated handles
- 4 Heating element
- 5 Reversible pizza stone
- 6 Pizza lifter
- 7 Pizza cutter
- 8 Rotary control timer function
- 9 Pilot light
- 10 Temperature control knob

Intended use

This appliance is designed for preparing food indoors.

It is intended for household use and similar applications.

It should only be used in the manner described in these instructions for use.

Any other use is considered improper and may cause damage to property or even personal injury.

The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use.

Warnings for the Use of the Appliance**⚠ WARNING: Risk of Burns!**

- Do not touch hot surfaces.
- Do not move or carry the appliance when it is in operation! Allow the appliance to cool down.
- Only carry the appliance by its casing!
- Only use the handles (3) to open the lid.
- The metal handles are for carrying the pizza stone.
- Always use the accessories supplied with the appliance.
- Do not operate the appliance without the pizza stone!
- Do not operate the appliance under wall cabinets because of the rising heat and fumes.

Notes for Use**⚠ CAUTION: Avoid damaging the pizza stone!**

- Only use the pizza lifters supplied.
- Do not work with sharp objects (e.g. knife, fork) on the pizza stone.
- Do not use any utensils made of plastic, as they may melt.

Place the appliance on a stable, horizontal, clean and level surface. Make sure that the surface is heat-resistant and that the appliance is at least 20 cm away from any surrounding objects.

Electrical Connection

1. Check that the mains voltage you intend to use matches that of the appliance. You will find the information on the type plate.
2. Only connect the appliance to a properly installed protective contact socket.

Switching On/Off

- Always set the temperature control (10) to the "MIN" position before plugging in or unplugging the mains plug.
- The red indicator light (9) displays the heating process.

Pizza Stone

The pizza stone can be used on both sides. To change sides, first remove all food residue from the side of the stone. Once the stone is cleaned, turn it over. Place it back on the base.

Before First Use

1. Clean the appliance as described under "Cleaning".
2. Insert the pizza stone.
3. Close the appliance.
4. Operate the appliance with the lid closed for approx. 10 minutes without pizza. Set the temperature control to "MAX" and the timer to 10 minutes. Slight smoke development is normal. Make sure there is sufficient ventilation.
5. After the time has elapsed, unplug the appliance from the mains.
6. Let the appliance cool down completely.

Your appliance is now ready for use.

Operation



WARNING: Danger of Scalding!

Watch out for the escaping steam. Use the handles (3).

1. Insert the pizza stone.
2. Insert the mains plug into the socket.
3. Set the temperature control to "MAX" and the timer to 10 minutes. The heating time is approx. 10 minutes.
4. The indicator light goes out when the set temperature is reached.
5. Open the appliance with the handles on the lid.
6. Place the topped pizza on the pizza stone.
7. Slowly close the lid.
8. The average baking time of a pizza is 15 minutes, depending on the thickness of the pizza dough and toppings. When your pizza is done baking, open the appliance again with the handles on the lid.
9. Remove the pizza with the pizza lifters provided.

End Operation

1. Turn the temperature control knob to "MIN" when the timer is set to "0".
2. Pull the mains plug out of the socket.
3. Maintain until the appliance has cooled down.
4. Clean the appliance as described under "Cleaning".

Cleaning



WARNING:

- Always unplug the appliance from the mains and let it cool down before cleaning.
- Do not immerse the appliance in water! It could cause an electric shock or fire.



CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any sharp or abrasive cleaning agents.

Pizza Stone

- Never immerse the pizza stone in water!
- Remove food residues with the pizza lifters and a paper towel. You can remove stubborn residues with a dish brush.
- Wipe the stone with a damp cloth. Let it dry completely before using it again.

Viewing Window

- The viewing window darkens with prolonged use due to cooking fumes.
- Clean the viewing window with a slightly damp dishwashing sponge. Dry it with a cloth afterwards.

Housing

Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

Storage

- Only put the appliance away when it has cooled down and is clean.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a long period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Recipe for pizza dough

200 g flour
 100 ml lukewarm water
 ½ packet dry yeast
 ½ tablespoon olive oil
 1 pinch of salt
 1 pinch of sugar

1. Sift the flour. Then mix in a bowl with the salt. Mix the yeast and sugar with the lukewarm water until the yeast and sugar have dissolved. Work into the flour with the dough hooks of a hand mixer. Add the olive oil and knead everything into a smooth dough.
2. On a floured work surface, knead the dough vigorously with your hands and shape into a ball. Cover the dough and leave it in a bowl in a warm, draft-free place to rise for 45 minutes.
3. Knead the dough again thoroughly on a floured work surface and roll out to a diameter of approx. 28 cm.
4. Spread the dough with tomato sauce and top as desired.

Make sure that the topping does not come into contact with the top heating element.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance has no function.	The appliance has no power supply.	Check the power socket with another appliance. Insert the mains plug correctly. Check the house fuse. Check the timer setting.
	The appliance is defective.	Contact our service or a specialist.

Technical Data

Model:..... PM 3787
 Power supply:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Power consumption: 1200 W
 Protection class:.....I
 Net weight: approx. 5.4 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnerverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging".

Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Deksel
- 2 Kijkvenster
- 3 Warmtegeïsoleerde handgrepen
- 4 Verwarmingselement
- 5 Omkeerbare pizzasteen
- 6 Pizzalifter
- 7 Pizzasnijder
- 8 Roterende timerfunctie
- 9 Controlelampje
- 10 Temperatuurregelknop

Beoogd gebruik

Dit apparaat is ontworpen voor het bereiden van voedsel binnenshuis.

Het is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen.

Het mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk en kan schade aan eigendommen of zelfs persoonlijk letsel veroorzaken.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat

WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!

- Raak geen hete oppervlakken aan.
- Verplaats of draag het apparaat niet wanneer het in werking is! Laat het apparaat afkoelen.
- Draag het apparaat alleen aan de behuizing!
- Gebruik alleen de handgrepen (3) om het deksel te openen.
- De metalen handgrepen zijn voor het dragen van de pizzasteen.
- Gebruik altijd de bij het apparaat geleverde accessoires.
- Gebruik het apparaat niet zonder pizzasteen!
- Gebruik het apparaat niet onder wandkasten vanwege de opstijgende hitte en dampen.

Opmerkingen voor gebruik

LET OP: Voorkom beschadiging van de pizzasteen!

- Gebruik alleen de meegeleverde pizzalift.
- Werk niet met scherpe voorwerpen (bijv. mes, vork) op de pizzasteen.
- Gebruik geen keukengerei van plastic, want dat kan smelten.

Plaats het apparaat op een stabiele, horizontale, schone en vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat het oppervlak hittebestendig is en dat het apparaat minstens 20 cm verwijderd is van omringende voorwerpen.

Elektrische aansluiting

1. Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. U vindt de informatie op het typeplaatje.
2. Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd contactstopcontact.

In-/uitschakelen

- Zet de temperatuurregelaar (10) altijd op de stand "MIN" voordat u de stekker in het stopcontact steekt of eruit trekt.
- Het rode controlelampje (9) geeft het verwarmingsproces aan.

Pizzasteen

De pizzasteen kan aan beide kanten gebruikt worden. Om van kant te wisselen, verwijdert u eerst alle etensresten van de zijkant van de steen. Als de steen schoon is, draai je hem om. Plaats hem terug op de basis.

Voor het eerste gebruik

1. Reinig het apparaat zoals beschreven onder "Reinigen".
2. Plaats de pizzasteen.

3. Sluit het apparaat.
4. Bedien het apparaat met gesloten deksel ong. 10 minuten zonder pizza. Stel de temperatuurregeling in "MAX" en de timer op 10 minuten. Lichte rookontwikkeling is normaal. Zorg voor voldoende ventilatie.
5. Trek na afloop van de tijd de stekker uit het stopcontact.
6. Laat het apparaat volledig afkoelen.

Uw apparaat is nu klaar voor gebruik.

Bediening

WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!

Kijk uit voor de ontsnappende stoom. Gebruik de handgrepen (3).

1. Plaats de pizzasteen.
2. Steek de stekker in het stopcontact.
3. Zet de temperatuurregeling op "MAX" en de timer op 10 minuten. De opwarmtijd is ong. 10 minuten.
4. Het controlelampje gaat uit als de ingestelde temperatuur bereikt is.
5. Open het apparaat met de handgrepen op het deksel.
6. Leg de belegde pizza op de pizzasteen.
7. Sluit het deksel langzaam.
8. De gemiddelde baktijd van een pizza is 15 minuten, afhankelijk van de dikte van het pizzadeeg en de toppings. Als je pizza klaar is met bakken, open je het apparaat weer met de handgrepen op het deksel.
9. Verwijder de pizza met de meegeleverde pizzalifters.

Beëindiging van de werking

1. Draai de temperatuurregelknop naar "MIN" als de timer op "0" staat.
2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Laat het apparaat staan tot het afgekoeld is.
4. Reinig het apparaat zoals beschreven onder "Reinigen".

Reiniging

WAARSCHUWING:

- Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Dompel het apparaat niet onder in water! Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

⚠ LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende schoonmaakmiddelen.

Pizzasteen

- Dompel de pizzasteen nooit onder in water!
- Verwijder etensresten met de pizzalift en een papieren handdoek. Hardnekkige resten kunt u verwijderen met een afwasborstel.
- Neem de steen af met een vochtige doek. Laat hem volledig drogen voordat je hem weer gebruikt.

Kijkvenster

- Het kijkvenster wordt donkerder bij langdurig gebruik door kookdampen.
- Reinig het kijkvenster met een licht vochtige afwasspons. Droog het daarna af met een doek.

Behuizing

Reinig de behuizing na gebruik met een licht vochtige doek.

Bewaren

- Berg het apparaat pas op als het is afgekoeld en schoon is.
- Wij raden aan het apparaat in de oorspronkelijke verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Recept voor pizzadeeg

- 200 g bloem
- 100 ml lauw water
- ½ zakje droge gist
- ½ eetlepel olijfolie
- 1 snufje zout
- 1 snufje suiker

1. Zeef de bloem. Meng vervolgens in een kom met het zout. Meng de gist en suiker met het lauwwarme water tot de gist en suiker zijn opgelost. Werk door de bloem met de deeghaken van een handmixer. Voeg de olijfolie toe en kneed alles tot een soepel deeg.
2. Kneed het deeg op een bebloemd werkvlak krachtig met je handen en vorm er een bal van. Dek het deeg af en laat het in een kom op een warme, tochtvrije plek 45 minuten rijzen.
3. Kneed het deeg nogmaals goed door op een bebloemd werkvlak en rol het uit tot een diameter van ong. 28 cm.
4. Bestrijk het deeg met tomatensaus en beleg naar wens.

Zorg ervoor dat de topping niet in contact komt met het bovenste verwarmingselement.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat heeft geen stroomvoorziening.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
		Steek de netstekker er goed in.
		Controleer de huiszekering.
	Controleer de timerinstelling.	
	Het apparaat is defect.	Neem contact op met onze service of een specialist.

Technische gegevens

Model:..... PM 3787
Stroomvoorziening:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
Opgenomen vermogen:..... 1200 W
Beschermingsklasse:..... I
Nettogewicht: ong. 5,4 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

NEDELANDS

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage ».

Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Couvercle
- 2 Fenêtre d'observation
- 3 Poignées calorifugées
- 4 Élément chauffant
- 5 Pierre à pizza réversible
- 6 Lève-pizza
- 7 Coupe-pizza
- 8 Contrôle rotatif de la minuterie
- 9 Témoin lumineux
- 10 Bouton de contrôle de la température

Utilisation prévue

Cet appareil est conçu pour préparer des aliments à l'intérieur.

Il est destiné à un usage domestique et à des applications similaires.

Il ne doit être utilisé que de la manière décrite dans ce mode d'emploi.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels, voire corporels.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme.

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil



AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

- Ne pas toucher les surfaces chaudes.
- Ne déplacez pas et ne portez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'utilisation ! Laissez l'appareil refroidir.
- Ne portez l'appareil que par son enveloppe !
- Utilisez uniquement les poignées (3) pour ouvrir le couvercle.
- Les poignées métalliques servent à transporter la pierre à pizza.
- Utilisez toujours les accessoires fournis avec l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil sans la pierre à pizza !
- N'utilisez pas l'appareil sous une armoire murale en raison de la chaleur et des fumées qui s'en dégagent.

Notes d'utilisation

 **ATTENTION : Évitez d'endommager la pierre à pizza !**

- N'utilisez que les supports à pizza livrés avec l'appareil.
- Ne travaillez pas avec des objets pointus (p. ex. couteau, fourchette) sur la pierre à pizza.
- N'utilisez pas d'ustensiles en plastique, car ils pourraient fondre.

Placez l'appareil sur une surface stable, horizontale, propre et plane. Veillez à ce que la surface soit résistante à la chaleur et à ce que l'appareil soit éloigné d'au moins 20 cm de tout objet environnant.

Branchement électrique

1. Vérifiez que la tension du réseau que vous souhaitez utiliser correspond à celle de l'appareil. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique.
2. Ne raccordez l'appareil qu'à une prise de courant à contact de protection installée dans les règles de l'art.

Mise en marche / arrêt

- Avant de brancher ou de débrancher l'appareil, réglez toujours le contrôle de la température (10) sur la position « MIN ».
- Le voyant rouge (9) indique que l'appareil est en train de chauffer.

Pierre à pizza

La pierre à pizza peut être utilisée des deux côtés. Pour changer de côté, enlevez d'abord tous les résidus d'aliments sur le côté de la pierre. Une fois la pierre nettoyée, retournez-la. Remplacez-la sur la base.

Avant la première utilisation

1. Nettoyez l'appareil comme décrit dans la section « Nettoyage ».
2. Insérez la pierre à pizza.
3. Fermez l'appareil.

4. Faites fonctionner l'appareil avec le couvercle fermé pendant environ 10 minutes sans pizza. Réglez le contrôle de la température sur le « MAX » et la minuterie sur 10 minutes. Un léger dégagement de fumée est normal. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante.
5. Une fois le temps écoulé, débranchez l'appareil.
6. Laissez l'appareil refroidir complètement.

Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation

 **AVERTISSEMENT : Risque de brûlure !**

Attention à la vapeur qui s'échappe. Utilisez les poignées (3).

1. Insérez la pierre à pizza.
2. Branchez la fiche secteur dans la prise de courant.
3. Réglez le contrôle de la température sur le « MAX » et la minuterie sur 10 minutes. Le temps de chauffe est d'environ 10 minutes.
4. Le témoin lumineux s'éteint lorsque la température réglée est atteinte.
5. Ouvrez l'appareil à l'aide des poignées du couvercle.
6. Placez la pizza garnie sur la pierre à pizza.
7. Fermez lentement le couvercle.
8. Le temps de cuisson moyen d'une pizza est de 15 minutes, en fonction de l'épaisseur de la pâte à pizza et des garnitures. Lorsque la pizza est cuite, ouvrez à nouveau l'appareil à l'aide des poignées situées sur le couvercle.
9. Retirez la pizza à l'aide des pinces à pizza prévues à cet effet.

Fin de l'opération

1. Tournez le bouton de contrôle de la température sur « MIN » lorsque la minuterie est réglée sur « 0 ».
2. Retirez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
3. Attendez que l'appareil ait refroidi.
4. Nettoyez l'appareil comme indiqué au point « Nettoyage ».

Nettoyage

 **AVERTISSEMENT :**

- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ! Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et maintenez-le en place jusqu'à ce qu'il ait refroidi.

ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage tranchants ou abrasifs.

Pierre à pizza

- Ne jamais immerger la pierre à pizza dans l'eau !
- Enlevez les résidus alimentaires à l'aide des releveurs de pizza et d'une serviette en papier. Vous pouvez éliminer les résidus tenaces avec une brosse à vaisselle.
- Essuyez la pierre avec un chiffon humide. Laissez-la sécher complètement avant de la réutiliser.

Fenêtre d'observation

- Le hublot s'assombrit en cas d'utilisation prolongée en raison des vapeurs de cuisson.
- Nettoyez le hublot avec une éponge à vaisselle légèrement humide. Séchez-le ensuite avec un chiffon.

Boîtier

Nettoyez le boîtier après utilisation avec un chiffon légèrement humide.

Stockage

- Ne rangez l'appareil que lorsqu'il a refroidi et qu'il est propre.
- Nous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une longue période.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit bien ventilé et sec.

Recette pour la pâte à pizza

200 g de farine
100 ml d'eau tiède
½ sachet de levure sèche
½ cuillère à soupe d'huile d'olive
1 pincée de sel
1 pincée de sucre

1. Tamiser la farine. Mélanger ensuite dans un bol avec le sel. Mélanger la levure et le sucre avec l'eau tiède jusqu'à ce que la levure et le sucre soient dissous. Incorporer à la farine à l'aide des crochets d'un batteur à main. Ajouter l'huile d'olive et pétrir le tout pour obtenir une pâte lisse.
2. Sur un plan de travail fariné, pétrir vigoureusement la pâte avec les mains et lui donner la forme d'une boule. Couvrir la pâte et la laisser lever dans un bol, dans un endroit chaud et à l'abri des courants d'air, pendant 45 minutes.
3. Pétrir à nouveau soigneusement la pâte sur un plan de travail fariné et l'étaler pour obtenir un diamètre d'environ 28 cm.
4. Tartiner la pâte de sauce tomate et la garnir à volonté. Veillez à ce que la garniture n'entre pas en contact avec l'élément chauffant supérieur.

Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise de courant avec un autre appareil.
		Insérez la fiche secteur correctement.
		Vérifiez le fusible de la maison.
	Vérifier le réglage de la minuterie.	
L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un spécialiste.	

Données techniques

Modèle : PM 3787
Alimentation électrique : 220–240 V~, 50–60 Hz
Consommation électrique : 1200 W
Classe de protection : I
Poids net : env. 5,4 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza".

Indicación de los elementos de manejo/ Volumen de entrega

- 1 Tapa
- 2 Ventana de visualización
- 3 Asas con aislamiento térmico
- 4 Elemento calefactor
- 5 Piedra para pizza reversible
- 6 Elevador de pizza
- 7 Cortador de pizza
- 8 Temporizador con mando giratorio
- 9 Piloto luminoso
- 10 Mando de control de temperatura

Uso previsto

Este aparato está diseñado para preparar alimentos en el interior.

Está destinado al uso doméstico y aplicaciones similares.

Sólo debe utilizarse de la manera descrita en estas instrucciones de uso.

Cualquier otro uso se considera inadecuado y puede causar daños materiales o incluso personales.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

Advertencias para el uso del aparato

AVISO: ¡Peligro de quemaduras!

- No toque superficies calientes.
- ¡No mueva ni transporte el aparato cuando esté en manejo! Deje que el aparato se enfríe.
- ¡Transporte el aparato sólo por la carcasa!
- Utilice las asas (3) sólo para abrir la tapa.
- Las asas metálicas sirven para transportar la piedra para pizza.
- Utilice siempre los accesorios suministrados con el aparato.
- ¡No utilice el aparato sin la piedra para pizza!
- No haga funcionar el aparato debajo de armarios empotrados, ya que el calor y los humos se elevarían.

Notas de uso

ATENCIÓN: ¡Evite dañar la piedra de pizza!

- Utilice únicamente los elevadores de pizza suministrados.
- No trabaje con objetos afilados (p. ej. cuchillo, tenedor) sobre la piedra para pizza.
- No utilice utensilios de plástico, ya que podrían derretirse.

Coloque el aparato sobre una superficie estable, horizontal, limpia y nivelada. Asegúrese de que la superficie sea resistente al calor y de que el aparato esté a una distancia mínima de 20 cm de cualquier objeto circundante.

Conexión eléctrica

1. Compruebe que la tensión de red que va a utilizar coincide con la del aparato. Encontrará la información en la placa de características.
2. Conecte el aparato únicamente a una toma de contacto de protección correctamente instalada.

Encendido y apagado

- Coloque siempre el regulador de temperatura (10) en la posición "MIN" antes de enchufar o desenchufar el aparato.
- El piloto rojo (9) indica el proceso de calentamiento.

Piedra para pizza

La piedra para pizza puede utilizarse por ambos lados. Para cambiar de lado, elimine primero todos los restos de comida del lateral de la piedra. Una vez limpia la piedra, dele la vuelta. Vuelva a colocarla sobre la base.

Antes del primer uso

1. Limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza".
2. Coloque la piedra para pizza.
3. Cierre el aparato.

4. Maneje el aparato con la tapa cerrada durante aprox. 10 minutos sin pizza. Ajuste la temperatura al "MAX" y el temporizador a 10 minutos. Es normal que salga un poco de humo. Asegúrese de que haya suficiente ventilación.
 5. Una vez transcurrido el tiempo, desenchufe el aparato de la red eléctrica.
 6. Deje que el aparato se enfríe completamente.
- El aparato está listo para su uso.

Manejo

AVISO: Peligro de quemaduras

Tenga cuidado con el vapor que sale. Utilice las asas (3).

1. Coloque la piedra para pizza.
2. Enchufe el aparato a la toma de corriente.
3. Ajuste el control de temperatura al "MAX" y el temporizador a 10 minutos. El tiempo de calentamiento es de aprox. 10 minutos.
4. El indicador luminoso se apaga cuando se alcanza la temperatura ajustada.
5. Abra el aparato con las asas de la tapa.
6. Coloque la pizza cubierta sobre la piedra para pizza.
7. Cierre lentamente la tapa.
8. El tiempo medio de horneado de una pizza es de 15 minutos, dependiendo del grosor de la masa de pizza y de los ingredientes. Cuando la pizza haya terminado de hornearse, vuelva a abrir el aparato con las asas de la tapa.
9. Retire la pizza con los elevadores de pizza suministrados.

Finalización del funcionamiento

1. Gire el mando de control de la temperatura a "MIN" cuando el temporizador esté en "0".
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.
3. Mantener hasta que el aparato se haya enfriado.
4. Limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza".

Limpieza

AVISO:

- Desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo y manténgalo hasta que se haya enfriado.
- ¡No sumerja el aparato en agua! Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

ATENCIÓN:

- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza cortantes o abrasivos.

Piedra para pizza

- ¡No sumerja nunca la piedra para pizza en agua!
- Elimine los restos de comida con los elevadores de pizza y una toalla de papel. Puede eliminar los residuos más resistentes con un cepillo para vajilla.
- Limpie la piedra con un paño húmedo. Déjela secar completamente antes de volver a utilizarla.

Ventana de visualización

- La mirilla se oscurece con el uso prolongado debido a los vapores de la cocción.
- Limpie la mirilla con una esponja lavavajillas ligeramente humedecida. Séquela después con un paño.

Carcasa

Limpie la carcasa después del uso con un paño ligeramente humedecido.

Almacenamiento

- Guarde el aparato sólo cuando se haya enfriado y esté limpio.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Receta para la masa de pizza

200 g de harina
100 ml de agua tibia
½ sobre de levadura seca
½ cucharada de aceite de oliva
1 pizca de sal
1 pizca de azúcar

1. Tamizar la harina. A continuación, mezclarla en un bol con la sal. Mezclar la levadura y el azúcar con el agua tibia hasta que la levadura y el azúcar se hayan disueltos. Incorporar a la harina con los ganchos de amasar de una batidora de mano. Añadir el aceite de oliva y amasar hasta obtener una masa homogénea.
2. En una superficie de trabajo enharinada, amasar enérgicamente la masa con las manos y darle forma de bola. Cubrir la masa y dejarla en un bol en un lugar cálido y sin corrientes de aire para que suba durante 45 minutos.
3. Vuelva a amasar bien la masa sobre una superficie enharinada y extiéndala con un rodillo hasta obtener un diámetro de aprox. 28 cm.
4. Untar la masa con salsa de tomate y cubrir al gusto.

Asegúrese de que la cobertura no entre en contacto con la resistencia superior.

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	Compruebe la toma de corriente con otro aparato.
		Inserte el enchufe correctamente.
		Compruebe el fusible de la casa.
	Compruebe el ajuste del temporizador.	
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con un especialista.

Datos técnicos

Modelo: PM 3787
Alimentación eléctrica: 220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo eléctrico: 1200 W
Clase de protección: I
Peso neto: aprox. 5,4 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia".

Elementi di comando/ Nella fornitura

- 1 Coperchio
- 2 Finestra di osservazione
- 3 Maniglie isolate termicamente
- 4 Elemento riscaldante
- 5 Pietra per pizza reversibile
- 6 Sollevatore di pizza
- 7 Tagliapizza
- 8 Funzione timer con controllo rotativo
- 9 Luce pilota
- 10 Manopola di regolazione della temperatura

Uso previsto

Questo apparecchio è progettato per la preparazione di cibi in ambienti chiusi.

È destinato all'uso domestico e ad applicazioni simili.

Deve essere utilizzato esclusivamente nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può causare danni a cose o addirittura a persone.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati da un uso improprio.

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



AVVISO: Rischio di ustioni!

- Non toccare le superfici calde.
- Non spostare o trasportare l'apparecchio quando è in utilizzo! Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Trasportare l'apparecchio solo per il suo involucro!
- Utilizzare le maniglie (3) solo per aprire il coperchio.
- Le maniglie metalliche servono per trasportare la pietra per pizza.
- Utilizzare sempre gli accessori forniti con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio senza la pietra per pizza!
- Non utilizzare l'apparecchio sotto i pensili a causa del calore e dei fumi che si sprigionano.

Note per l'uso

ATTENZIONE: Evitare di danneggiare la pietra per pizza!

- Utilizzare esclusivamente i sollevatori per pizza in dotazione.
- Non lavorare con oggetti appuntiti (ad es. coltello, forchetta) sulla pietra per pizza.
- Non utilizzare utensili in plastica, perché potrebbero fondersi.

Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, orizzontale, pulita e piana. Assicurarsi che la superficie sia resistente al calore e che l'apparecchio si trovi ad almeno 20 cm di distanza da qualsiasi oggetto circostante.

Collegamento elettrico

1. Verificare che la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponda a quella dell'apparecchio. Le informazioni sono riportate sulla targhetta.
2. Collegare l'apparecchio solo a una presa di contatto di protezione correttamente installata.

Accensione e spegnimento

- Prima di collegare o scollegare l'apparecchio, impostare sempre il regolatore di temperatura (10) sulla posizione "MIN".
- La spia rossa (9) indica il processo di riscaldamento.

Pietra per pizza

La pietra per pizza può essere utilizzata su entrambi i lati. Per cambiare lato, rimuovere prima tutti i residui di cibo dal lato della pietra. Una volta pulita la pietra, girarla. Riposizionarla sulla base.

Prima del primo utilizzo

1. Pulire l'apparecchio come descritto in "Pulizia".
2. Inserire la pietra per pizza.
3. Chiudere l'apparecchio.

4. Utilizzare l'apparecchio con il coperchio chiuso per circa 10 minuti senza pizza. Impostare il controllo della temperatura sul "MAX" e il timer su 10 minuti. Un leggero sviluppo di fumo è normale. Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente.
 5. Allo scadere del tempo, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
 6. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
- L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

Utilizzo

AVVISO: Pericolo di scottature!

Fare attenzione al vapore che fuoriesce. Utilizzare le maniglie (3).

1. Inserire la pietra per pizza.
2. Inserire la spina nella presa di corrente.
3. Impostare il controllo della temperatura sul "MAX" e il timer su 10 minuti. Il tempo di riscaldamento è di circa 10 minuti.
4. La spia si spegne quando viene raggiunta la temperatura impostata.
5. Aprire l'apparecchio con le maniglie sul coperchio.
6. Posizionare la pizza condita sulla pietra per pizza.
7. Chiudere lentamente il coperchio.
8. Il tempo medio di cottura di una pizza è di 15 minuti, a seconda dello spessore dell'impasto e dei condimenti. Al termine della cottura della pizza, riaprire l'apparecchio con le maniglie sul coperchio.
9. Rimuovere la pizza con gli appositi sollevatori.

Fine del funzionamento

1. Ruotare la manopola di regolazione della temperatura sul "MIN" quando il timer è impostato su "0".
2. Estrarre la spina dalla presa di corrente.
3. Mantenere l'apparecchio fino a quando non si è raffreddato.
4. Pulire l'apparecchio come descritto in "Pulizia".

Pulizia

AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia, scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente e mantenerlo in funzione fino a quando non si è raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua! Potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare detergenti taglienti o abrasivi.

Pietra per pizza

- Non immergere mai la pietra per pizza in acqua!
- Rimuovere i residui di cibo con i sollevatori per pizza e un panno di carta. I residui più ostinati possono essere rimossi con una spazzola per piatti.
- Pulire la pietra con un panno umido. Lasciarla asciugare completamente prima di riutilizzarla.

Finestra di visualizzazione

- La finestra di visualizzazione si scurisce con l'uso prolungato a causa dei fumi di cottura.
- Pulire la finestra di visualizzazione con una spugna per piatti leggermente umida. Asciugare poi con un panno.

Alloggiamento

Dopo l'uso, pulire l'alloggiamento con un panno leggermente umido.

Conservazione

- Riporre l'apparecchio solo quando si è raffreddato ed è pulito.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nella sua confezione originale se non si intende utilizzarlo per un lungo periodo di tempo.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Ricetta per l'impasto della pizza

200 g di farina
100 ml di acqua tiepida
½ bustina di lievito secco
½ cucchiaino di olio d'oliva
1 pizzico di sale
1 pizzico di zucchero

1. Setacciare la farina. Mescolare poi in una ciotola con il sale. Mescolare il lievito e lo zucchero con l'acqua tiepida fino a quando il lievito e lo zucchero si sono sciolti. Lavorare la farina con il gancio per impastare di un'impastatrice a mano. Aggiungere l'olio d'oliva e impastare il tutto fino a ottenere un impasto omogeneo.
2. Su un piano di lavoro infarinato, lavorare energicamente l'impasto con le mani e formare una palla. Coprire l'impasto e lasciarlo lievitare per 45 minuti in una ciotola in un luogo caldo e privo di correnti d'aria.
3. Lavorare nuovamente e accuratamente l'impasto su un piano di lavoro infarinato e stenderlo in un diametro di circa 28 cm.
4. Spalmare la pasta con la salsa di pomodoro e ricoprire a piacere.

Assicurarsi che il condimento non entri in contatto con l'elemento riscaldante superiore.

Soluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non ha alimentazione.	Controllare la presa di corrente con un altro apparecchio.
		Inserire correttamente la spina di rete.
		Controllare il fusibile di casa.
	Controllare l'impostazione del timer.	
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il nostro servizio o uno specialista.

Dati tecnici

Modello:..... PM 3787
Alimentazione:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo di energia:..... 1200 W
Classe di protezione:I
Peso netto:ca. 5,4 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.


Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo “Eliminazione”



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo  e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.
5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi/ Zakres dostawy

- 1 Pokrywa
- 2 Okno podglądu
- 3 Uchwyty izolowane termicznie
- 4 Element grzewczy
- 5 Odwracalny kamień do pizzy
- 6 Podnośnik do pizzy
- 7 Nóż do pizzy
- 8 Funkcja timera sterowania obrotowego
- 9 Lampka kontrolna
- 10 Pokrętko regulacji temperatury

Przeznaczenie

To urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania żywności w pomieszczeniach.

Jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań.

Należy go używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i może spowodować uszkodzenie mienia lub nawet obrażenia ciała.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia!

- Nie dotykać gorących powierzchni.
- Nie przesuwać ani nie przenosić urządzenia podczas jego obsługi! Odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenie należy przenosić wyłącznie za obudowę!
- Do otwierania pokrywy należy używać wyłącznie uchwytów (3).
- Metalowe uchwyty służą do przenoszenia kamienia do pizzy.
- Należy zawsze używać akcesoriów dostarczonych wraz z urządzeniem.
- Nie używaj urządzenia bez kamienia do pizzy!
- Nie używaj urządzenia pod szafkami wiszącymi ze względu na unoszące się ciepło i opary.

Uwagi dotyczące użytkowania

UWAGA: Unikać uszkodzenia kamienia do pizzy!

- Używać wyłącznie dostarczonych podnośników do pizzy.
- Nie używaj ostrych przedmiotów (np. noża, widelca) na kamieniu do pizzy.
- Nie używaj żadnych przyborów wykonanych z tworzywa sztucznego, ponieważ mogą się stopić.

Umieść urządzenie na stabilnej, poziomej, czystej i równej powierzchni. Upewnij się, że powierzchnia jest odporna na wysoką temperaturę, a urządzenie znajduje się w odległości co najmniej 20 cm od otaczających przedmiotów.

Podłączenie elektryczne

1. Sprawdź, czy napięcie sieciowe, którego zamierzasz używać, odpowiada napięciu urządzenia. Informacje na ten temat znajdują się na tabliczce znamionowej.
2. Urządzenie należy podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda ze stykiem ochronnym.

Włączanie/wyłączanie

- Przed podłączeniem lub odłączeniem urządzenia należy zawsze ustawić regulator temperatury (10) w pozycji „MIN”.
- Czerwona lampka kontrolna (9) sygnalizuje proces nagrzewania.

Kamień do pizzy

Kamień do pizzy może być używany po obu stronach. Aby zmienić stronę, najpierw usuń wszystkie resztki jedzenia z boku kamienia. Po wyczyszczeniu kamienia odwróć go. Umieść go z powrotem na podstawie.

Przed pierwszym użyciem

1. Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Czyszczenie”.
2. Włóż kamień do pizzy.

3. Zamknij urządzenie.
 4. Obsługuj urządzenie z zamkniętą pokrywą przez około 10 minut bez pizzy. Ustaw regulator temperatury na „MAX”, a timer na 10 minut. Niewielkie zadymienie jest zjawiskiem normalnym. Upewnij się, że wentylacja jest wystarczająca.
 5. Po upływie tego czasu odłącz urządzenie od zasilania.
 6. Poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

Obsługa

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia Uważaj na wydobywającą się parę. Użyj uchwytów (3).

1. Włóż kamień do pizzy.
2. Włóż wtyczkę sieciową do gniazdka.
3. Ustaw regulator temperatury na „MAX”, a minutnik na 10 minut. Czas nagrzewania wynosi około 10 minut.
4. Lampka kontrolna zgaśnie po osiągnięciu ustawionej temperatury.
5. Otwórz urządzenie za pomocą uchwytów na pokrywie.
6. Umieść pokrojoną pizzę na kamieniu do pizzy.
7. Powoli zamknij pokrywę.
8. Średni czas pieczenia pizzy wynosi 15 minut, w zależności od grubości ciasta i dodatków. Po zakończeniu pieczenia pizzy ponownie otwórz urządzenie za pomocą uchwytów na pokrywie.
9. Wyjmij pizzę za pomocą dołączonych podnośników do pizzy.

Zakończenie operacji

1. Ustaw pokrętko regulacji temperatury w pozycji „MIN”, gdy timer jest ustawiony na „0”.
2. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka.
3. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
4. Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Czyszczenie”.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie! Może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

UWAGA:

- Nie używaj drucianej szczotki ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Kamień do pizzy

- Nigdy nie zanurzaj kamienia do pizzy w wodzie!
- Usuń resztki jedzenia za pomocą podnośników do pizzy i ręcznika papierowego. Uporczywe resztki można usunąć szczotką do naczyń.
- Wytrzyj kamień wilgotną szmatką. Przed ponownym użyciem pozostaw do całkowitego wyschnięcia.

Okno podglądu

- Okno podglądu ciemnieje przy dłuższym użytkowaniu z powodu oparów kuchennych.
- Wyczyść okienko za pomocą lekko zwilżonej gąbki do mycia naczyń. Następnie osusz je szmatką.

Obudowa

Po użyciu wyczyść obudowę lekko wilgotną szmatką.

Przechowywanie

- Urządzenie należy odkładać dopiero po ostygnięciu i wyczyszczeniu.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Przepis na ciasto do pizzy

200 g mąki
100 ml letniej wody
½ opakowania suchych drożdży
½ łyżki stołowej oliwy z oliwek
1 szczypta soli
1 szczypta cukru

1. Przesiej mąkę. Następnie wymieszaj w misce z solą. Wymieszaj drożdże i cukier z letnią wodą, aż drożdże i cukier się rozpuszczą. Wymieszaj z mąką za pomocą mieszadeł miksera ręcznego. Dodaj oliwę z oliwek i zagnieść wszystko na gładkie ciasto.
2. Na posypanej mąką powierzchni roboczej energicznie zagnieść ciasto rękami i uformować kulę. Przykryj ciasto i pozostaw w misce w ciepłym miejscu bez przeciągów do wyrośnięcia na 45 minut.
3. Ponownie dokładnie zagnieść ciasto na posypanej mąką powierzchni roboczej i rozwałkować do średnicy ok. 28 cm.
4. Posmarować ciasto sosem pomidorowym i udekorować według uznania.

Upewnij się, że polewa nie styka się z górnym elementem grzejnym.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie jest zasilane.	Sprawdź gniazdo sieciowe za pomocą innego urządzenia. Włóż prawidłowo wtyczkę sieciową. Sprawdź bezpiecznik domowy. Sprawdź ustawienie timera.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub specjalistą.

Dane techniczne

Model:..... PM 3787
Zasilanie:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Pobór mocy:..... 1200 W
Klasa ochronności:..... I
Waga netto:.....ok. 5,4 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o.
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

- 1 Fedél
- 2 Látóablak
- 3 Hőszigetelt fogantyúk
- 4 Fűtőelem
- 5 Megfordítható pizzakő
- 6 Pizzaelemő
- 7 Pizzavágó
- 8 Forgókapcsolós időzítő funkció
- 9 Gyűjtőlámpa
- 10 Hőmérsékletszabályozó gomb

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket beltéri ételkészítésre tervezték.

Háztartási és hasonló felhasználásra szánták.

Kizárólag a jelen használati utasításban leírt módon szabad használni.

Minden más használat nem megfelelőnek minősül, és anyagi károkat vagy akár személyi sérülést is okozhat.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

- Ne érintse meg a forró felületeket.
- Ne mozgassa vagy hordozza a készüléket működés közben! Hagyja a készüléket lehűlni.
- A készüléket csak a burkolatánál fogva hordozza!
- A fedelet csak a fogantyúkkal (3) nyissa ki.
- A fém fogantyúk a pizzakő hordozására szolgálnak.
- Mindig a készülékhez mellékelt tartozékokat használja.
- Ne üzemeltesse a készüléket a pizzakő nélkül!
- Ne üzemeltesse a készüléket fali szekrények alatt a felszálló hő és a füst miatt.

Használati megjegyzések

VIGYÁZAT: Kerülje a pizzakő sérülését!

- Csak a mellékelt pizzaemelőket használja.
- Ne dolgozzon éles tárgyakkal (pl. késsel, villával) a pizzakövön.
- Ne használjon műanyagból készült eszközöket, mert megoldhatnak.

Helyezze a készüléket stabil, vízszintes, tiszta és vízszintes felületre. Ügyeljen arra, hogy a felület hőálló legyen, és a készülék legalább 20 cm távolságra legyen a környező tárgyaktól.

Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megfelel-e a készülék feszültségének. Az információt a típustáblán találja.
2. A készüléket csak megfelelően felszerelt védőérintkezős aljzathoz csatlakoztassa.

Be- és kikapcsolás

- A hőmérsékletszabályozót (10) mindig állítsa a „MIN” állásba, mielőtt a készüléket bedugja vagy kihúzza a hálózathoz.
- A piros ellenőrző lámpa (9) jelzi a fűtési folyamatot.

Pizzakő

A pizzakő mindkét oldalán használható. Az oldalváltáshoz először távolítsa el az ételmaradékokat a kő oldaláról. Miután a követ megtisztította, fordítsa meg. Helyezze vissza az alapra.

Használati utasítás az első használat előtt

1. Tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.
2. Helyezze be a pizzakövet.

3. Zárja be a készüléket.
4. Működtesse a készüléket csukott fedéllel kb. 10 percig pizza nélkül. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót „MAX” értékre, az időzítőt pedig 10 percre. Enyhe füstképződés normális. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
5. Az idő letelte után húzza ki a készüléket a hálózathoz.
6. Hagyja a készüléket teljesen kihűlni.

A készülék most már használatra kész.

Működés

FIGYELMEZTETÉS: Leforrzás veszélye

Figyeljen a kiszabaduló gőzre. Használja a fogantyúkat (3).

1. Helyezze be a pizzakövet.
2. Dugja be a hálózati csatlakozót a konnektorba.
3. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót „MAX” értékre, az időzítőt pedig 10 percre. A fűtési idő kb. 10 perc.
4. A beállított hőmérséklet elérésekor a jelzőfény kialszik.
5. Nyissa ki a készüléket a fedélen lévő fogantyúkkal.
6. Helyezze a megrakott pizzát a pizzakőre.
7. Lassan zárja le a fedelet.
8. Egy pizza átlagos sütési ideje 15 perc, a pizzatészta vastagságától és a feltétektől függően. Amikor a pizza elkészült a sütéssel, nyissa ki ismét a készüléket a fedélen lévő fogantyúkkal.
9. Vegye ki a pizzát a mellékelt pizzaemelővel.

A művelet befejezése

1. Ha az időzítő „0”-ra van állítva, fordítsa a hőmérséklet-szabályozó gombot „MIN” állásba.
2. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
3. Tartsa addig, amíg a készülék le nem hűl.
4. Tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból, és tartsa meg, amíg a készülék ki nem hűl.
- Ne merítse a készüléket vízbe! Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más csiszoló tárgyakat.
- Ne használjon éles vagy koptató tisztítószeret.

Pizzakő

- Soha ne merítse a pizzakövet vízbe!
- Az ételmaradékokat a pizzaemelővel és egy papírtörővel távolítsa el. A makacs maradványokat egy mosogatókefével távolíthatja el.
- Törölje át a követ nedves ruhával. Hagyja teljesen megszáradni, mielőtt újra használná.

Nézőablak

- A nézőablak hosszabb használat során a sütési gőzök miatt elsötétül.
- Tisztítsa meg a nézőablakot enyhén nedves mosogatószivaccsal. Utána szárítsa meg egy ruhával.

Ház

Használat után enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülékházat.

Tárolás

- A készüléket csak akkor tegye el, ha kihűlt és tiszta.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

A pizzatészta receptje

200 g liszt
100 ml langyos víz
½ csomag száraz élesztő
½ evőkanál olívaolaj
1 csipet só
1 csipet cukor

1. Sztáljuk át a lisztet. Ezután keverjük össze egy tálban a sóval. Keverjük össze az élesztőt és a cukrot a langyos vízzel, amíg az élesztő és a cukor feloldódik. Dolgozza bele a lisztbe a kézi mixer tésztakampóival. Adjuk hozzá az olívaolajat, és gyúrjunk mindent sima tésztává.
2. Lisztezett munkafelületen a kezünkkel erőteljesen gyúrjuk át a tésztát, és formáljuk golyóvá. Fedjük le a tésztát, és hagyjuk egy tálban, meleg, huzatmentes helyen 45 percig kelni.
3. Lisztezett munkafelületen még egyszer alaposan átggyúrjuk a tésztát, és kb. 28 cm átmérőjűre sodorjuk.
4. A tésztát megkenjük paradicsomszósszal, és tetszés szerint megkenjük a tetejét.

Ügyeljen arra, hogy a feltét ne érintkezzen a felső fűtőelemmel.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készüléknek nincs tápellátása.	Ellenőrizze a hálózati aljzatot egy másik készülékkel.
		Helyesen dugja be a hálózati dugót.
		Ellenőrizze a házi biztosítékot.
	Ellenőrizze az időzítő beállítását.	
	A készülék meghibásodott.	Forduljon szervizünkhöz vagy szakemberhez.

Műszaki adatok

Modell:..... PM 3787
Tápegység:220–240 V~, 50–60 Hz
Energiafogyasztás: 1200 W
Védelmi osztály:..... I
Nettó súly: kb. 5,4 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте устройство. Немедленно верните его дилеру.
5. На устройстве может оставаться пыль или остатки производства. Мы рекомендуем очищать устройство, как описано в разделе «Чистка».

Обзор деталей прибора / Комплект поставки

- 1 Крышка
- 2 Смотровое окно
- 3 Теплоизолированные ручки
- 4 Нагревательный элемент
- 5 Реверсивный камень для пиццы
- 6 Подъемник для пиццы
- 7 Нож для пиццы
- 8 Функция таймера с поворотным управлением
- 9 Пилотный свет
- 10 Ручка регулировки температуры

Использование по назначению

Данный прибор предназначен для приготовления пищи в помещении.

Он предназначен для бытового и аналогичного применения.

Он должен использоваться только в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Любое другое использование считается ненадлежащим и может привести к повреждению имущества или даже к травмам.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования.

Предупреждения по использованию устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожогов!

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям.
- Не перемещайте и не переносите прибор во время его работы! Дайте прибору остыть.
- Переносить прибор только за корпус!
- Для открытия крышки используйте только ручки (3).
- Металлические ручки предназначены для переноски камня для пиццы.
- Всегда используйте принадлежности, поставляемые вместе с прибором.
- Не эксплуатируйте прибор без камня для пиццы!
- Не эксплуатируйте прибор под настенными шкафами из-за повышения температуры и выделения дыма.

Примечания по использованию

ВНИМАНИЕ: Не повредите камень для пиццы!

- Используйте только входящие в комплект поставки подъемники для пиццы.
- Не работайте с камнем для пиццы острыми предметами (например, ножом, вилкой).
- Не используйте посуду из пластмассы, так как она может расплавиться.

Установите прибор на устойчивую, горизонтальную, чистую и ровную поверхность. Убедитесь, что поверхность жаропрочная и что прибор находится на расстоянии не менее 20 см от окружающих предметов.

Электрическое подключение

1. Убедитесь, что напряжение в сети, которую вы планируете использовать, соответствует напряжению прибора. Информация об этом указана на фирменной табличке.
2. Подключайте прибор только к правильно установленной розетке с защитными контактами.

Включение / выключение

- Перед включением или выключением прибора из розетки всегда устанавливайте регулятор температуры (10) в положение «MIN».
- Красная индикаторная лампочка (9) отображает процесс нагрева.

Камень для пиццы

Камень для пиццы можно использовать с обеих сторон. Чтобы поменять сторону, сначала удалите все остатки пищи с боковой поверхности камня. Когда камень будет очищен, переверните его. Установите его обратно на основание.

Перед первым использованием

1. Очистите прибор, как описано в разделе «Чистка».
2. Вставьте камень для пиццы.
3. Закройте прибор.

4. Поработайте с закрытой крышкой в течение примерно 10 минут без пиццы. Установите регулятор температуры на «MAX», а таймер - на 10 минут. Небольшое образование дыма является нормальным явлением. Убедитесь в наличии достаточной вентиляции.
5. По истечении указанного времени отключите прибор от сети.
6. Дайте прибору полностью остыть.

Теперь прибор готов к работе.

Эксплуатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога

Остерегайтесь выходящего пара. Используйте ручки (3).

1. Вставьте камень для пиццы.
2. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
3. Установите регулятор температуры на «MAX», а таймер - на 10 минут. Время разогрева составляет примерно 10 минут.
4. При достижении заданной температуры индикатор гаснет.
5. Откройте прибор с помощью ручек на крышке.
6. Поместите готовые пиццы на камень для пиццы.
7. Медленно закройте крышку.
8. Среднее время выпекания пиццы составляет 15 минут, в зависимости от толщины теста и начинки. По окончании выпекания пиццы снова откройте прибор, взявшись за ручки на крышке.
9. Извлеките пиццу с помощью входящих в комплект подъемников для пиццы.

Окончание эксплуатации

1. Поверните ручку регулировки температуры в положение «MIN», если таймер установлен на «0».
2. Выньте сетевую вилку из розетки.
3. Выдержите время, пока прибор не остынет.
4. Очистите прибор, как описано в разделе «Чистка».

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети и пользуйтесь им до тех пор, пока он не остынет.
- Не погружайте прибор в воду! Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте острые или абразивные чистящие средства.

Камень для пиццы

- Никогда не погружайте камень для пиццы в воду!
- Удалите остатки пищи с помощью подъемников для пиццы и бумажного полотенца. Непрочные остатки можно удалить с помощью щетки для посуды.
- Протрите камень влажной тканью. Перед повторным использованием дайте ему полностью высохнуть.

Смотровое окно

- При длительном использовании смотровое окно темнеет от паров, выделяемых при приготовлении пищи.
- Очистите смотровое окно слегка влажной губкой для мытья посуды. После этого протрите его салфеткой.

Корпус

После использования протрите корпус слегка влажной тканью.

Хранение

- Убирайте прибор только после того, как он остынет и будет чистым.
- Мы рекомендуем хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Прибор не имеет электропитания.	Проверьте розетку с другим прибором.
		Правильно вставьте сетевую вилку.
		Проверьте предохранитель в доме.
	Прибор неисправен.	Проверьте настройку таймера.
Обратитесь в нашу сервисную службу или к специалисту.		

Рецепт теста для пиццы

200 г муки
100 мл теплой воды
½ пакетика сухих дрожжей
½ столовой ложки оливкового масла
1 щепотка соли
1 щепотка сахара

1. Просейте муку. Затем смешать в миске с солью. Смешать дрожжи и сахар с теплой водой до полного растворения дрожжей и сахара. Ввести в муку с помощью крючков для теста ручного миксера. Добавить оливковое масло и замесить гладкое тесто.
2. На посыпанной мукой рабочей поверхности энергично вымесить тесто руками и придать ему форму шара. Накрывать тесто и оставить его в миске в теплом месте без сквозняков для подъема на 45 минут.
3. Еще раз тщательно вымесить тесто на посыпанной мукой рабочей поверхности и раскатать в пласт диаметром около 28 см.
4. Намазать тесто томатным соусом и украсить по желанию.

Следите за тем, чтобы начинка не соприкасалась с верхним нагревательным элементом.

Технические данные

Модель: PM 3787

Электропитание: 220–240 В~, 50–60 Гц

Потребляемая мощность: 1200 Вт

Класс защиты: I

Вес нетто:прибл. 5,4 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

مكونات عجينة البيتزا

200 غم من الدقيق
100 ملل من الماء الفاتر
½ علبة خميرة جافة
½ ملعقة زيت زيتون
1 رشة الملح
1 رشة سكر

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.



يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية، التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

1. أنخل الدقيق، ثم يُخلط في وعاء مع الملح، امزج الخميرة مع السكر في الماء الدافئ حتى يذوب السكر والخميرة. استخدام المضارب الخاصة بالعجين في خلاط اليد لخلط العجين. أضف زيت الزيتون وأعجن المكونات حتى تصبح العجينة ناعمة.
2. على سطح العمل المرشوش بالدقيق، اعجن العجين بقوة باستخدام يدك وشكله على شكل كرة. قم بتغطيه العجين وتركه في وعاء في مكان دافئ خالٍ من التيارات الهوائية ليتخمر لمدة 45 دقيقة.
3. فَم بعجن العجين مرة أخرى بعناية على سطح العمل المرشوش بالدقيق وأفرد العجين حتى يصبح قطره حوالي 28 سم.
4. قم بتوزيع صلصة الطماطم على العجين وأضف أي إضافات حسب الرغبة. تأكد من عدم ملامسة المكونات مع عُصر التسخين العلوي.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الإجراء
الجهاز لا يعمل.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	افحص مقبس الطاقة باستخدام جهاز آخر.
		أدخل قابس التيار الكهربائي بشكل صحيح.
		تحقق من الصمام الكهربائي الخاص بالمنزل.
		تحقق من إعدادات المؤقت.
	الجهاز معيب / معطوب.	اتصل بخدمةنا أو متخصص.

البيانات الفنية

الطراز: PM 3787
مصدر إمداد التيار الكهربائي: 220-240 فولت، 50-60 هرتز
استهلاك الطاقة: 1200 وات
فئة الحماية: I
الوزن الصافي: حوالي 5.4 كيلو جرام
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التنظيف

تحذير: ⚠️

- افصل الجهاز دائماً عن التيار الكهربائي قبل التنظيف وانتظر حتى يبرد الجهاز.
- احرص على عدم غمر الجهاز بالماء؛ فقد يؤدي هذا إلى التعرض للصعق الكهربائي أو اندلاع حرائق.

تنبيه: ⚠️

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو غيرها من الأدوات الكاشطة.
- لا تستخدم أي مواد تنظيف أكالة أو كاشطة.

حجر البيتزا

- لا تغمر أبداً حجر البيتزا في الماء!
- ازل بقايا الطعام باستخدام رافعات البيتزا وورق المناديل. يمكنك التخلص من الرواسب العنيدة باستخدام فرشاة الأطباق.
- امسح الحجر بواسطة قطعة قماش مبللة. أترك الحجر يجف تماماً قبل استخدامه مرة أخرى.

نافذة الرؤية

- يتغير لون نافذة العرض إلى اللون الداكن بعد الاستخدام المستمر نظراً لتعرضها لأبخنة الطهي.
- نظف نافذة العرض بإسفنجة غسل الصحون المبللة. جفف نافذة العرض بقطعة قماش.

الإسكان

- نظف الإسكان بعد الاستخدام بقطعة قماش مبللة قليلاً.

التخزين

- لا تُخزن الجهاز في مكان إلا بعد تبريده وتنظيفه.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية إذا كنت لا تنوي استخدامه لفترة طويلة من الزمن.
- قم دائماً بتخزين الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جيد التهوية والجفاف.

قبل الاستخدام الأول

1. نظف الجهاز على النحو الوارد في بند «التنظيف».
 2. أدخل حجر البيتزا.
 3. أغلق الجهاز.
 4. يرجى تشغيل الجهاز مع إغلاق الغطاء لمدة 10 دقائق تقريباً دون وضع بيتزا. يرجى ضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة على الرقم «MAX» والمؤقت على 10 دقائق. يُعدّ التصاعد الخفيف للدخان أمراً طبيعياً. تأكد من وجود ما يكفي من التهوية.
 5. أفضل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي بعد انتهاء الوقت المحدد.
 6. اترك الجهاز ليبرد تماماً.
- يمكنك استخدام الجهاز الخاص بك الآن.

التشغيل

تحذير: خطر الإصابة بحروق! ⚠️

كن حذراً من البخار النافذ. استخدم المقايض (3).

1. أدخل حجر البيتزا.
2. ادخل قابس المنبع في مقبس الكهرباء.
3. يرجى ضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة على الرقم «MAX» والمؤقت على 10 دقائق. يدوم زمن التسخين لمدة 10 دقائق تقريباً.
4. ينطفئ مؤشر الضوء عندما يتم الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.
5. افتح الجهاز باستخدام المقايض الموجودة على الغطاء.
6. ضع البيتزا المجهزة على حجر البيتزا.
7. أغلق الغطاء برفق.
8. يستغرق خبز البيتزا في المتوسط 15 دقيقة، تبعاً لسمك عجينة البيتزا ونوع الحشوة. عند انتهاء خبز البيتزا، أفتح الجهاز مرة أخرى باستخدام المقايض الموجودة على الغطاء.
9. أزل البيتزا باستخدام رافعات البيتزا الموفرة مع المنتج.

إنهاء التشغيل

1. قم بتغيير مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى الإعداد «MIN» بمجرد وضع المؤقت على الوضع «0».
2. اسحب قابس التيار الكهربائي من المقبس.
3. أنتظر حتى يبرد الجهاز تماماً.
4. نظف الجهاز على النحو الوارد في بند «التنظيف».

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز، قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك، من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

⚠ تحذير:

يحذر هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.
5. قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف».

نظرة عامة على المكونات/ نطاق التسليم

- 1 الغطاء
- 2 نافذة الرؤية
- 3 مقابض عازلة للحرارة
- 4 عنصر تسخين
- 5 حجر بيتزا متعدد الاستخدامات
- 6 رافع البيتزا
- 7 قطعة البيتزا
- 8 وظيفة التحكم في المؤقت بالمفتاح الدوار
- 9 المصباح الدليالي
- 10 مقبض التحكم في درجة الحرارة

الغرض من الاستخدام

صُمم هذا الجهاز لإعداد الطعام داخل المنزل.

الغرض الأساسي من هذا الجهاز هو للاستخدام المنزلي وللإستخدامات المشابهة. لا يجوز استخدام هذا الجهاز إلا بالطريقة الموضحة في التعليمات الخاصة بالاستخدام.

أي استخدام آخر للجهاز يعدّ استخداماً خاطئاً وقد يؤدي إلى تلفه أو حتى التسبب في حدوث إصابة شخصية.

لا تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن سوء الاستخدام.

تحذيرات لاستخدام الجهاز

⚠ تحذير: خطر التعرض لحرور!

- يجب تفادي لمس الأسطح الساخنة.
- يجب تفادي نقل الجهاز أو حمله أثناء تشغيله! اترك الجهاز ليبرد.
- يجب حمل الجهاز من خلال إطارة الخارجي فقط!
- يجب استخدام المقابض (3) فقط لفتح الغطاء.
- المقابض المعدنية مصممة لحمل حجر البيتزا.
- ينبغي دائماً استخدام الملحقات المرفقة مع الجهاز.
- يُرجى عدم تشغيل الجهاز بدون حجر البيتزا!
- يمنع تشغيل الجهاز أسفل خزائن الحائط بسبب الحرارة والدخان المنبعث.

ملاحظات بشأن التشغيل

⚠ تنبيه: تجنب تلف حجر البيتزا!

- استخدم فقط رافعات البيتزا الموفرة مع المنتج.
- يُرجى عدم استخدام الأدوات الحادة (مثل السكين والشوكة) على حجر البيتزا.
- الرجاء عدم استعمال الأدوات المصنعة من البلاستيك حيث قد يتسبب استخدامها في ذوبانها.

يجب وضع الجهاز على سطح نظيف ومستوٍ وأفقي وثابت. تأكد من أن السطح مقاوم للحرارة وأن الجهاز موضوع على بُعد 20 سم على الأقل من أي أجسام مُحيطة به.

التوصيل الكهربائي

1. تحققي مما إذا كان الجهد الكهربائي للنتار الرئيسي الذي تريد استخدامه ملائماً للجهاز من عدمه. ستجد المعلومات على لوحة النوع.
2. الرجاء توصيل الجهاز فقط بمقبس حماية الاتصال المثبت بطريقة صحيحة.

التشغيل/ إيقاف التشغيل

- يجب دائماً ضبط مفتاح درجة الحرارة (10) على وضع «MIN» قبل توصيل أو فصل الكابل الرئيسي.
- يوضح مؤشر الضوء الأحمر (9) عملية التسخين.

حجر البيتزا

يُمكن استخدام حجر البيتزا على كلا الجانبين. لتغيير الجهة، أزل أولاً جميع بقايا الطعام من جانب الحجر. بمجرد أن يصبح الحجر نظيفاً، ألقه على الجانب الآخر. ضع الحجر مرة أخرى على القاعدة.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

PM 3787

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата покупки, Печат на Продавца, Подпис • datum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupu, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، و ختم التوكيل المبيع والتوقيع



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic-germany.de



Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Internet: <http://www.clatronic-germany.de>
Made in P.R.C.

Start 08/2023